

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

26 MAI 1998

PROPOSITION DE RESOLUTION

**relative à l'interdiction de la tenue
de salons dédiés aux techniques d'armement
ou de guerre dans la Région
bruxelloise par l'AFCEA
(Armed Forces Communication &
Electronics Association)**

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des affaires économiques,
chargée de la politique économique, de l'énergie,
de la politique de l'emploi et
de la recherche scientifique

par M. Denis GRIMBERGHS (F)

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: Mme Danielle Caron, M. Serge de Patoul, Mme Marion Lemesre, M. Mostafa Ouezekhti, Mmes Anne-Marie Vanpevenage, Sfia Bouarfa, MM. Mohamed Daif, Alain Leduc, Mahfoudh Romdhani, Denis Grimberghs, Paul Galand.

2. Membres suppléants: M. Jacques De Coster, Mmes Evelyne Huytebroeck, Magdeleine Willame-Boonen.

3. Autres membres: MM. Walter Vandenbossche, Thierry de Looz-Corswarem.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1997-1998

26 MEI 1998

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende het verbod om AFCEA
(Armed Forces Communications &
Electronics Association) in het
Brussels Gewest beurzen voor
wapensystemen of oorlogstechnologie
te laten organiseren**

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor economische zaken,
belast met economisch beleid, energie,
werkgelegenheidsbeleid en
wetenschappelijk onderzoek

door de heer Denis GRIMBERGHS (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: Mevr. Danielle Caron, de heer Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, de heer Mostafa Ouezekhti, mevrouwen Anne-Marie Vanpevenage, Sfia Bouarfa, de heren Mohamed Daif, Alain Leduc, Mahfoudh Romdhani, Denis Grimberghs, Paul Galand.

2. Plaatsvervangende leden: De heer Jacques De Coster, mevr. Evelyne Huytebroeck, mevr. Magdeleine Willame-Boonen.

3. Andere leden: De heren Walter Vandenbossche, Thierry de Looz-Corswarem.

Exposé de l'auteur

Tout le monde se rappellera des incidents qui ont eu lieu à l'occasion de l'organisation de foires de ce type qui étaient censées ne pas vendre de l'armement mais uniquement l'exposer.

Nul n'ignore que les démonstrations qui visent à montrer les performances de ce type de matériel sont proches de l'acte de vente. Cette présentation et cette démonstration font partie inhérente de l'acte de vente qui en est facilité par la suite.

La nuance entre les deux étant assez subtile, il est apparu opportun de prendre des mesures afin d'éviter que la Région de Bruxelles-Capitale ne puisse s'illustrer à travers les médias du monde entier comme étant une Région de marchands de canon. Ce n'est certainement pas une image favorable pour la capitale de l'Europe. Et ce, d'autant moins que pour la première fois, on est en train de créer une entité européenne par la paix et non pas par la force. Il apparaît dès lors d'autant plus significatif que le Parlement régional bruxellois puisse adopter ce type de résolution.

M. Denis Grimberghs tient quant à lui à souligner la cohérence dans la loyauté fédérale de la proposition de résolution de Mme Caron, la Chambre et le Sénat ayant adopté des résolutions de ce type.

Il est important que ces résolutions ne restent pas lettre morte. Cela ne pourra se faire qu'en adoptant une résolution similaire dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Il faut savoir que ce type d'activités est souvent délocalisé en Région bruxelloise. Il fut un temps où ces expositions étaient organisées à Bruxelles dans un lieu géré par l'Etat fédéral. Le ministre compétent ayant souhaité que cela ne s'opère plus dans ce lieu, ce type d'exposition a été déménagé au Heysel.

Il est dès lors opportun que le Parlement bruxellois se prononce pour que ce type d'activité ne se déroule plus sur le sol bruxellois. Il faut que les autorités publiques soient cohérentes pour ne pas céder à la tentation en louant – souvent fort cher – des enceintes pour ce type de manifestation.

M. Paul Galand rejoint l'orateur précédent. Il est évident que la Région bruxelloise ne s'honore pas avec ce salon annuel de l'armement.

Uiteenzetting van de indiener

Iedereen herinnert zich de incidenten bij de organisatie van dergelijke beurzen waar zagezegd geen wapens verkocht werden maar enkel tentoongesteld.

Iedereen weet ook dat de demonstraties van de werking van dergelijk materieel nauw verband houden met de verkoop zelf. De voorstelling van deze wapens maakt inherent deel uit van de verkoop zelf die achteraf vlotter verloopt.

De nuance tussen beide is nogal subtiel en maatregelen zijn noodzakelijk om te voorkomen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de media over de hele wereld afgeschilderd zou worden als een Gewest van wapenhandelaars. Dat is zeker niet goed voor het imago voor de hoofdstad van Europa, te meer omdat voor het eerst een Europese eenheid tot stand komt door vrede en niet met geweld. De goedkeuring van dit type resolutie door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zou dan ook zeer betekenisvol zijn.

De heer Denis Grimberghs onderstreept de federale loyauté gelegen in het voorstel van resolutie, aangezien Kamer en Senaat soortgelijke resoluties hebben goedgekeurd.

Het is belangrijk dat deze resoluties geen dode letter blijven. Dat is enkel mogelijk indien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een soortgelijke resolutie goedkeurt.

Men moet weten dat met dit type activiteiten vaak uitgeweken wordt naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Vroeger werden deze tentoonstellingen in Brussel georganiseerd op een plaats die door de federale Staat beheerd werd. Aangezien de bevoegde minister wou dat dit soort tentoonstellingen niet meer op die plaats georganiseerd zouden worden, zijn die verhuisd naar de Heizel.

Het is dan ook raadzaam dat het Brussels Hoofdstedelijk Parlement beslist dat dit type activiteit niet meer op het Brusselse grondgebied mag plaatsvinden. De overheid moet consequent zijn en aan de verleiding weerstaan om ruimten te verhuren – vaak tegen een zeer hoge prijs – voor dergelijke evenementen.

De heer Paul Galand is het eens met de vorige spreker. Het is duidelijk dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met deze jaarlijkse wapenbeurs weinig eer behaalt.

Discussion des considérant et tirets et votes

M. Paul Galand propose quelques amendements techniques aux trois premiers considérans de la page 2.

Il propose de remplacer au premier considérant de la page 2 les mots “les fusils, les canons et les mines terrestres” par les mots “les armements conventionnels”.

Dans le deuxième considérant, il propose d'ôter le mot “tous” entre les mots “sont constamment” et les mots “remis en question”.

Dans la dernière ligne de ce deuxième considérant, il propose de remplacer les mots “des pays en développement” par les mots “de plusieurs pays en développement”.

Dans le troisième considérant, il propose de remplacer les mots “les nations et les pouvoirs” par les mots “des nations et des pouvoirs”.

Sur cette dernière modification technique, M. Mostafa Ouezekhti propose d'utiliser plutôt les mots “certaines” et “certains”.

Les commissaires marquent leur accord.

Votes

L'ensemble des amendements techniques ainsi que la proposition de résolution, telle qu'amendée, sont adoptés à l'unanimité des dix membres présents.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Le Rapporteur,

Denis GRIMBERGHS

Le Président,

Alain LEDUC

Bespreking van de consideransen en van de streepjes – stemmingen

De heer Paul Galand stelt enkele technische amendementen voor op de eerste drie consideransen van bladzijde 2.

Hij stelt voor in de eerste considerans van bladzijde 2 de woorden “geweren, kanonnen en landmijnen” te vervangen door de woorden “conventionele wapens”.

In de tweede considerans van de Franse tekst stelt hij voor het woord “tous”, tussen de woorden “sont constamment” en de woorden “remis en question”, te laten vervallen.

Hij stelt voor de woorden “de ontwikkelingslanden” op de voorlaatste regel van deze tweede considerans te vervangen door de woorden “verscheidene ontwikkelingslanden”.

Hij stelt voor de woorden “de naties en de bewindslieden” in de derde considerans te vervangen door de woorden “naties en bewindslieden”.

In verband met deze laatste technische wijziging stelt de heer Mostafa Ouezekhti voor het woord “bepaalde” te gebruiken.

De leden van de commissie zijn het hiermee eens.

Stemmingen

Alle technische amendementen en het aldus geamendeerde voorstel van resolutie worden aangenomen bij eenparigheid van de tien aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Denis GRIMBERGHS

De Voorzitter,

Alain LEDUC

Texte adopté par la Commission

PROPOSITION DE RESOLUTION

relative à l'interdiction de la tenue de salons dédiés aux techniques d'armement ou de guerre dans la Région bruxelloise par l'AFCEA (Armed Forces Communication & Electronics Association)

Le Parlement bruxellois,

Considérant que la prolifération des armes de guerre constitue un important facteur de déstabilisation dans le monde;

Considérant que les conflits armés empêchent le développement dans le Tiers Monde et ailleurs et entraînent la destruction de ce qui avait déjà été réalisé;

Considérant que la violence est l'une des causes du problème des réfugiés et qu'il faut privilégier la suppression des causes plutôt que remédier aux séquelles;

Considérant que tous les moyens autres que la guerre doivent être privilégiés en vue du règlement des conflits;

Considérant que les récents exemples du Rwanda, de la Somalie et de l'ex-Yougoslavie sont suffisamment illustratifs de ce qui vient d'être dit;

Considérant que l'on servira davantage la paix et la sécurité dans le monde en convertissant la production militaire en production civile, et que l'on pourra lutter ainsi contre les principales causes des conflits armés, à savoir la pauvreté et le chômage;

Considérant que les systèmes d'armement de pointe jouent un rôle tout aussi destructeur ou même plus destructeur encore que les *armements conventionnels*.

Considérant qu'il existe, entre le commerce des armes et la politique de coopération au développement, un lien néfaste qui empêche de développer celle-ci dans une optique rationnelle, si bien que les efforts que l'on déploie aux fins de la coopération au développement sont constamment remis en question, et que l'on assiste à une militarisation croissante de *plusieurs* pays en développement;

Considérant que ce sont surtout *certaines* nations et *certains* pouvoirs politiques qui sont demandeurs de systèmes

Tekst aangenomen door de Commissie

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

betreffende het verbod om AFCEA (Armed Forces Communications & Electronics Association) in het Brussels Gewest beurzen voor wapensystemen of oorlogstechnologie te laten organiseren

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad,

Overwegende dat de proliferatie van de oorlogswapens een belangrijke factor is van de destabilisatie in de wereld;

Overwegende dat de gewapende conflicten de ontwikkeling in de Derde Wereld en elders verhinderen en leiden tot de vernietiging van wat reeds verwezenlijkt is;

Overwegende dat het geweld een van de oorzaken is van het vluchtelingenprobleem en dat men de oorzaken moet wegnemen in plaats van iets te doen aan de gevolgen ervan;

Overwegende dat bij voorrang alle andere middelen dan de oorlog moeten worden aangewend om conflicten op te lossen;

Overwegende dat hetgeen zich in een recent verleden in Ruanda, Somalië en ex-Joegoslavië heeft voorgedaan duidelijk maakt wat zo even gezegd is;

Overwegende dat men meer doet voor de vrede en de veiligheid in de wereld door de productie voor militaire doeleinden om te zetten in een productie voor burgerdoeleinden en dat men aldus de voornaamste oorzaken van de gewapende conflicten, te weten armoede en werkloosheid, zal kunnen bestrijden;

Overwegende dat de hoogtechnologische wapensystemen een even vernietigende of zelfs nog meer vernietigende kracht hebben dan *conventionele wapens*.

Overwegende dat er tussen de wapenhandel en het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking een noodlottig verband bestaat, dat belet dat dit beleid rationeel wordt gevoerd zodat de inspanningen die men levert inzake ontwikkelingssamenwerking voortdurend op losse schroeven worden gezet en dat *verscheidene* ontwikkelingslanden zich almaar meer bewapenen.

Overwegende dat het vooral *bepaalde* naties en bewindslieden zijn die hoogtechnologische wapensystemen willen,

d'armement de pointe, qu'ils influencent directement le processus de production, mais qu'ils veillent insuffisamment à la régulation du commerce et de la production des armes;

Considérant qu'il n'y a aucune raison de considérer que le jeu de l'offre et de la demande sur le marché de ces biens permettra automatiquement d'obtenir des résultats optimaux;

Considérant que le commerce des armes entraîne souvent des violations indirectes des droits de l'homme;

Vu que l'Armed Forces Communications & Electronics Association n'est pas un club d'amateurs innocents mais un lobby militaro-industriel avec des ramifications dans le monde entier;

Vu que l'AFCEA organise chaque année un salon d'armement à Bruxelles, où producteurs et commerçants d'armes rencontrent leurs clients potentiels du monde entier;

Considérant que la Chambre et le Sénat belges ont approuvé des résolutions condamnant la tenue des salons d'armement considérés comme "politiquement et éthiquement indésirables";

Considérant que notre Région ne doit surtout pas être le centre de "trafic" ou de commerce d'armes.

Décide que l'organisation des salons d'armement est politiquement et éthiquement indésirable en Région bruxelloise, notamment parce que le Parlement belge a pris diverses initiatives pour enrayer le commerce des armes;

Demande au Gouvernement de mettre tout en œuvre pour que l'organisation de salons comme celui organisé récemment par l'AFCEA (Armed Forces Communications & Electronics Association) au plateau du Heysel, ne soit plus autorisée en Région bruxelloise.

dat ze het productieproces direct beïnvloeden, maar dat ze onvoldoende zorgen voor de regeling van de wapenhandel en -productie;

Overwegende dat er geen enkele reden is om aan te nemen dat het spel van vraag en aanbod op de markt van deze goederen het automatisch mogelijk zal maken optimale resultaten te bereiken;

Overwegende dat de wapenhandel dikwijls leidt tot indirecte schendingen van de mensenrechten;

Aangezien Armed Forces Communications & Electronics Association geen groepering is van onschuldige liefhebbers, maar een militair-industriële lobby met vertakkingen over heel de wereld;

Aangezien AFCEA elk jaar in Brussel een wapenbeurs organiseert waar wapenproducenten en -handelaars hun mogelijke klanten van over heel de wereld ontmoeten;

Overwegende dat de Kamer en de Senaat van België resoluties hebben aangenomen waarin het houden van wapenbeurzen wordt veroordeeld en wordt beschouwd als "politiek en ethisch ongewenst";

Overwegende dat ons Gewest in geen geval de draaischijf of het handelscentrum van de wapenhandel mag zijn.

Beslist dat de organisatie van wapenbeurzen uit politiek en ethisch oogpunt ongewenst is in het Brussels Gewest, onder meer omdat het Belgisch parlement diverse initiatieven heeft genomen om de wapenhandel af te remmen;

Vraagt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om alles in het werk te stellen opdat de organisatie van beurzen zoals die welke onlangs door AFCEA (Armed Forces Communications & Electronics Association) op de Heizel is gehouden, in het Brussels Gewest niet meer toegestaan zouden worden.

